

REFERENCES

- Al-Ezzi, R., & Al-Qudah, I. (2024). English Translation of Verbal Humour in Egyptian Comedy Films. *World Journal of English Language*, 14(1), 157–169. <https://doi.org/10.5430/wjel.v14n1p157>
- Alnusairat, S. A., & Jaganathan, P. (2022). Humour in Translation From English Into Arabic: Subtitles of the Comedy Sitcom Friends. *Theory and Practice in Language Studies*, 12(7), 1447–1456. <https://doi.org/10.17507/tpls.1207.27>
- Attardo, Salvatore. (2020) *The Linguistics of Humour: An Introduction*. Oxford University Press.
- Chiaro, Delia. (2010). *Translation, Humour and The Media*. Continuum International Publishing Group.
- Cobeta, N. M., Corisco, H., María González Vera, A., & Pilar, M. (2021). *The translation of humour in the american sitcom Modern Family*.
- Díaz-Cintas, J. (2009). *New Trends in Audiovisual Translation*.
- Díaz-Cintas, Jorge, Remael, & Aline. (2007). *Audiovisual Translation, Subtitling*.
- El Humaira, Syuqaira., Violita., & Felicia, Griselda. (2024). Translation Acceptability Of Reduced Clause From English Into Indonesian In Google Translate. *Journal of Linguistics*, (9)1.

Elbakri, A. (2021). The Issue Of Subtitling Humour In Arabic. *European Journal of Literature, Language and Linguistics Studies*, 5(3).
<https://doi.org/10.46827/ejll.v5i3.289>

Hanivah, N., Rozi, F., & Haryanti, R. P. (2024). *Accuracy, Acceptability and Readability in the Translation of The Hounds of Baskerville Movie Subtitle.*

Humaerah, I. T. (2014). Improving Students' Listening Ability By Watching Situation Comedy "Modern Family" With English Subtitle At The Second Year Of Madrasah Aliyah Madani Alauddin Pao-Pao Gowa.

International Broadcasts Wiki. (n.d). *Modern Family*. Retrieved April 30, 2025, from
https://internationalbroadcasts.fandom.com/wiki/Modern_Family

Luke, Yulinda, Joice. (2022). Humour Translation Accuracy in Indonesian Subtitle of Kung-Fu School Movie

Mansour, A., & Kharraki, A. (2024). Techniques of Subtitling Jokes from English into Arabic. *Journal of Translation and Language Studies*, 5(1), 40–49. <https://doi.org/10.48185/jtls.v5i1.892>

Modern Family Wiki. (n.d). List of *Modern Family* characters. Retrieved April 30, 2025, from
https://modernfamily.fandom.com/wiki/List_of_Modern_Family_characters

Nababan, M. (2012). *Pengembangan Model Penilaian Kualitas Terjemahan.*

Newmark, Peter. (1988). *A textbook of translation.*

Nufus, Zahrotun, Dede. (2014). The Acceptability Humour Translation of English to Indonesian in The Movie Penguins of Madagascar: Discover Their Untold Story Thanksgiving. *Al-Turās*, 20(1).

Perucha, S. H. (2015). The Naturalization of Humour in Dubbing: Translation of Cultural References and Humour in *Modern Family*.

Raphaelson-West, D. S. (1989). On the Feasibility and Strategies of Translating Humour.

[https://doi.org/https://doi.org/10.7202/003913ar](https://doi.org/10.7202/003913ar)

Triezenberg, E, Katrina. (2008). Humour in literature. *The Primer of Humour Research*. Deutsche Nationalbibliothek.

